

METHODS OF PAYMENT 付款方法

Customers Details 客戶資料

Full Name /
Business Name
全名或公司名稱

Address
地址

Postcode
郵政編號

Telephone
電話

Policy No./Ref. No.
保單號碼/參照號碼

1. By Cheque 使用支票付款

Cheques should be made payable to China Taiping Insurance (UK) Co Ltd **£**
支票請註明 China Taiping Insurance (UK) Co Ltd 收

2. By Major Credit / Debit Cards 使用信用卡付款



Mastercard



Visa



Switch



Delta



Solo

Please debit my
本人使用這信用卡付款
Please tick 請劃勾

£

Card Number
信用卡號碼

Issue No
簽發號碼

Expiry Date
有效日期

 /

Cardholder's Signature
信用卡持有人簽名

3. By Direct Debit 直接經銀行過戶



中国太平
CHINA TAIPING

中國太平保險(英國)有限公司
CHINA TAIPING INSURANCE (UK) CO LTD

Originator's Identification Number

940972



DIRECT
Debit

INSTRUCTION TO YOUR BANK/BUILDING SOCIETY TO PAY BY DIRECT DEBIT 指示銀行/房屋會社直接轉賬通知單

1 NAME AND FULL POSTAL ADDRESS OF YOUR BANK OR BUILDING SOCIETY 你的銀行或房揭社名稱和郵政編號

To: The Manager 致：經理

Bank / Building Society 銀行/房屋揭社

Address 地址

Postcode 郵政編號

2 NAME(S) OF ACCOUNT HOLDER(S) 帳戶持有人姓名

5 INSTRUCTION TO YOUR BANK/BUILDING SOCIETY 通知你的銀行或房揭社

Please pay China Taiping Insurance Direct Debit from the account detailed on this instruction subject to the safeguards assured by The Direct Debit Guarantee. I understand that this instruction may remain with China Taiping Insurance and, if so, details will be passed electronically to my Bank/Building Society.

3 BRANCH SORT CODE 分行編號 (見支票右上角)
(FROM THE TOP RIGHT HAND CORNER OF YOUR CHEQUE)

Signature(s)

簽署

Date

日期

 / /

4 BANK/BUILDING SOCIETY ACCOUNT NUMBER

銀行或房揭社戶口帳號

CHINA TAIPING INSURANCE POLICY NUMBER (IF KNOWN) 中國太平保險(英國)有限公司保單號碼

Banks and Building Societies may not accept Direct Debit Instructions for some types of account
銀行/房揭社可能不接受某些類型帳戶的分期直接轉賬提示

THIS GUARANTEE SHOULD BE RETAINED BY THE PAYER

以下銀行轉賬保證應由付款人保留

The Direct Debit Guarantee

銀行轉賬保證

- **This Guarantee is offered by all banks and building societies that accept instructions to pay Direct Debits**
這份保證由所有參與銀行轉賬計劃的銀行和房揭社所提供。
- **If there are any changes to the amount, date or frequency of your Direct Debit, China Taiping Insurance (UK) Co Ltd will notify you 14 working days in advance of your account being debited or as otherwise agreed. If you request China Taiping Insurance (UK) Co Ltd to collect a payment, confirmation of the amount and date will be given to you at the time of the request.**
如果轉賬金額或轉賬日期有變動，中國太平保險（英國）有限公司會在轉賬14天前通知您獲取的您的同意。如果您要求太平保險（英國）有限公司收取一筆款項，我們會在您提出要求時跟您確認收取日期及金額。
- **If an error is made in the payment of your Direct Debit by China Taiping Insurance (UK) Co Ltd or your bank or building society you are entitled to a full and immediate refund of the amount paid from your bank or building society.**
如果中國太平保險（英國）有限公司，在你的銀行或房揭社轉賬錯誤，保證立即全額退回至您的賬戶。
-If you receive a refund you are not entitled to, you must pay it back when China Taiping Insurance (UK) Co Ltd asks you to
-如果你收到一筆不屬於您的退款，在太平保險（英國）有限公司的要求下你必須退回與我們
- **You can cancel a Direct Debit at any time by simply contacting your bank or building society. Written confirmation may be required. Please also notify us.**
您可以隨時通知銀行或房揭社取消自動轉賬，可能需要書面形式的通知。與此同時，也請通知我們。



Rules to the Scheme

銀行直接轉賬計劃規定

To join the scheme, you must satisfy the following requirements:-

使用直接轉賬必須符合以下條件：-

1. You must be at least 18 years old and have a bank or building society current account in the U.K.
你必須至少18歲，在英國銀行或房揭社已有帳戶。
2. The interest (charged at the rate indicated) will be added to the premium and collected in 12 instalments.
利息（以公佈利率計）會加在年保費上，分12期分期付款。
3. If any adjustments to the annual premium becomes necessary during the period of insurance it will be dealt with automatically by a recalculation of the remaining instalments.
如果在投保期間，保費需要調整時，會自動在未收取月份的分期付款內更改。
4. Claims will be settled by China Taiping Insurance in the usual way. You, for your part, must continue with the instalment payments, throughout the period of insurance.
關於理賠款項中國太平保險（英國）有限公司會依照一般情況處理，你有義務在承保時期內繼續分期付款。
5. If it proves impossible for us to collect an instalment from your bank and we are unable to do so within 14 days of the scheduled date, we shall request from you the full premium for the remainder of the period of insurance. If this amount is not paid within 14 days we shall cease cover and cancel the policy.
如果我們無法從你的銀行收取分期的付款，並且過了14天期限，將會要求你付清保費餘額，如果24日內未收到欠款，保單會被取消。
6. You must ensure to have sufficient cleared balance in your account for our Direct Debit collection. China Taiping Insurance will not be liable for the bank charges levy on you due to insufficient amount in your bank.
你必須確定你的銀行賬戶有足夠的存款以備轉賬，中國太平保險（英國）有限公司不負責由於戶口存款不足而引起的銀行手續費。
7. Any delay in registering your Direct Debit mandate to us may result in one off instalment collection of more than one month.
遲延通知直接轉賬手續可能導致其中一次轉賬超過一個月分期付款項。
8. Please send this advice to China Taiping Insurance agent or direct to: China Taiping Insurance (UK) Co Ltd, The Communications Building, 48 Leicester Square, London WC2H 7LT. Tel: 020 7839 1888 Fax: 020 7839 1188
請將此通知書寄回中國太平保險的代理或直接寄回中國太平保險（英國）有限公司，地址如下：China Taiping Insurance (UK) Co Ltd, The Communications Building, 48 Leicester Square, London WC2H 7LT. Tel: 020 7839 1888 Fax: 020 7839 1188



中國太平保險(英國)有限公司
CHINA TAIPING INSURANCE (UK) CO LTD

The Communications Building
48 Leicester Square London WC2H 7LT